

# スペイン語における新語の形成法 (暫定)

蔦原亮  
九州大学

# 概要

スペイン語の新語 **1593** 種の形成法を分析



現代スペイン語における語形成の実態を説明

# 「語形成の実態」

- 「どのような語形成があるのか」、「語形成にはどのような要素が用いられるのか」 > 先行研究多数
- 「どの形成法がどの程度使われているのか」、「どの要素がどの程度用いられているのか」
- 先行研究と比較することで、スペイン語における語形成の変遷を説明

# 分析対象の新語

*María Moliner Neologismos del español actual* より 1229 種

*Diccionario de lengua española* に 2017 年以降に追加された新語 478 種  
→2017-2020 の間、毎年新語が追加された

Fundéu BBVA 主催 Palabras del año 2013 -2020 にノミネートされた新語  
98種

重複を削除 > 1593種の新語を分析対象

# 派生、借用、複合がメイン

派生	561
外来語	510
複合	424
その他	98
計	1593

# 派生

語根 + 接辭

# 名詞派生 1. Acción y efecto 型

- 事象名詞・動詞から派生した名詞
- 「~な動作」と「動作の結果物」を表すことから acción y efecto 型と呼ばれる (Alemany (1920) から?)

ej. The construction of the road. (Acción)

The construction is on the hill. (Efecto)

# 名詞派生 1. Acción y efecto 型

-ción	42	clonación, encriptación, externalización, viralización, uberización
-miento	8	enrocamiento, aprestamiento, gerenciamiento, amedlantamiento, aminoramiento
-eo	8	testeo, tuneo, troleo, baneo, escaneo, cliqueo
-ada	5	besada, bicicletada, butifarrada, rajada, desescalada
-aje	4	modelaje, contaje, cubicaje, desfasaje
-a	1	descarga
-dura	1	paspadura



# 名詞派生 1. Acción y efecto 型 Novedades

- -ción は V から N を派生する接辞とされる > N から N が二例  
solvatación: solvato ‘溶媒化合物’ > solvatación ‘溶媒化合物化’  
angulación: ángulo ‘角度’ > angulación ‘撮影などでの角度の設定’
- -ing の独自使用: goma ‘ゴム’ > goming ‘bungee jumping’

# 名詞派生 1. Acción y efecto 型 Novedades

- -miento の異形態 -mento の検出なし
- -a, -o, -e による名詞化は descarga のみ
- -aje 名詞は modelaje ‘モデル活動’, contaje ‘計算’, cubicaje ‘体積の計算’, desfasaje ‘ズレ’。

Santiago Lacuesta y Gisbert (1999) による、「集団、集合、社会的地位、料金などを表すことが多い接辞」という説明との乖離。  
脱意味化進行中？

## 名詞派生 2. Cualidad 型

- 名詞、形容詞から派生した名詞
- 「～な性質」という意味になるため **cualidad**

## 名詞派生 2. Cualidad 型

-ismo	42	buenismo, malismo, crudismo, toyotismo, veganismo
-dad	23	deducibilidad, empleabilidad, sostenibilidad, trazabilidad
-ía, ría	3	bordería, localía, coautoría

## 名詞派生 2. Cualidad 型

- multiculturalismo/multiculturalidad というダブレットあり。
- 同種の接辞として -ez, -ncia, -icia, -icie, -ura 等があるが、今回のデータ内にはこれらの接辞による名詞はなかった。

# 名詞派生 3. 人・道具型

N > N 型: -ista, -ero, -ario, -o

V > N 型: -dor, -nte

# 名詞派生 3. 人・道具型

-ista	37	amigurumista, buenista, infografista, parquetista, forista, galodosista
-ero	26	bloguero, botellonero, tuitero, forero, sojero
-dor	22	chateador, desminador, maltratador, desaladora, fecundador
-nte	14	desestresante, desmaquillante, dispersante, espumante, resiliente
-ario	4	argumentario, oceanario, solucionario
-o	2	demáscopo, infógrafo

# 名詞派生 3. 人・道具型

- -ero/-ista が拮抗

forero/forista のダブルット

-ero/-ista によるダブルットは伝統的に多く (cf. futbolista/futbolero) 、 -ero の方にネガティブな含意がつくことがままある (Santiago Lacuesta y Gisbert 1999)

- -ario による名詞は argumentario ‘論拠集’, oceanario ‘大型水棲生物の水族館’, solucionario ‘解答集’ のみ。

高い生産性を維持する -ero/-ista に押され、colectividad を表す接辞化？



## 名詞派生 3. 人・道具型

- -dor (高い動作主性) VS. -nte (低い動作主性)  
desminador ‘地雷処理者’ VS. desmaquillante ‘化粧落とし’
- cf. Laca 1993, Rainer 2011, Cano 2013, 蔦原 2019

# 形容詞派生 1. 關係的形容詞

- 質的形容詞は極端に少なかった
- 大多数は關係的形容詞 (relational adjective)

# 關係的形容詞

'-ico	32	ayurvédico, conspiranóico, coronavírico, ergométrico, sociopático
-al	9	hipertextual, concursal, dirigencial, amical, apariencial
-ero	9	bicicletero, bakaladero, ochentero
-ar	3	copular, clientelar, kosovar

# 関係的形容詞

- Rainer (1999) によれば、スペイン語には 70 の関係的形容詞派生接辞が存在

同著者は、-al, -ar, -ario, -ero, -iano, -ico, -il, -ístico, -ivo, -(t)orio の 10 種が特に生産的と指摘

- タイプ頻度 3 を超えたのは四種のみ。-ivo は二種。

# 関係的形容詞

- Rainer (1999) は -al, -ico の二種を「最も生産的」とするもタイプ頻度は後者が圧倒的に高かった 32 vs. 9。  
-ero も 9
- 分析対象の -ero 形容詞はいずれもギリシャ語起源の語を語根とする教養語。そのため辞書にのりやすい？

# 關係的形容詞

- 現代スペイン語の **-dor/-nte** は關係的形容詞派生接辞としても生産性が高い (cf. Rainer 2013, Tsutahara 2016)

habilidad lectora ‘reading ability’

efecto desmagnetizante ‘demagnetizing effect’

- **現代スペイン語の主要な關係的形容詞派生接辞**

**´-ico, -al, -ero: N > A 派生**

**-dor/-nte: V > A 派生**

# 動詞派生

-ear	32	banear, hackear, linkear, postear, rapear
-izar	24	criogenizar, viralizar, personalizar, museizar, inicializar
-ar	16	cuarentenar, franquiciar, linkar, compostar, remezclar

# 動詞派生について

- 三種の接辞が拮抗・競合 (-ar やや落ちる)  
-ear/-ar が被ると -ear の方が残りがち (NGLE)
- 新語であるにも関わらず、既に二重語が生じている: espumear/espumar, cliquear/clicar, antologar/antologizar  
→ 「意味」・機能が高いレベルで類似していることの証左?
- antagonizar: 1. intr. Ser antagonista. *Discrepan o antagonizan CON su política.*  
(DLE) のように、-izar 動詞が自動詞を形成するなど、大枠では三種の接辞の間に大差なし?
- -er, -ir, -ificar, -ecer による動詞は検出されず



# Parasíntesis 併置総合

- en - ar, in - ar, a - ar の三種を確認。
- innivar, encuarentenar, apilonar

# 外来語

- 借用 (préstamo): ej. desk > デスク
- 翻訳借用 (calco): ej. airport > 空港

# 借用

- 400/510 が借用語

英語	250	accountability, bluetooth, dron(e), driver
ギ・ラ	61	demo-, macro-, nano-, narco-, video-
日本語	17	amigurumi, tamagotchi, tepanyaki, yakuza
仏語	13	attaché, arabesque, brioche, brochure
伊語	11	sorpaso, boccia, murano, burrata
亜刺語	11	fatwa, hiyab, niqab, salafí, zakat

# ロマンス諸語からの新たな借用

カタルーニャ語: casteller, caganer, carré, estelada, pan tumaca

ガリシア or 葡: chero,

葡: capoeira, candomblé, quimbundo, bubango

# 翻訳借用

- 翻訳借用を経たのは英語のみ

*noticias falsas*

*me gusta*

*superdesempate,*

*aprendibilidad,*

*gastroneta,*

*espalda mojada,*

*manos libres,*

*ojo de gato,*

*techo de cristal*

*ningufoneo* ‘*phubbing (phone + snubbing)*’, etc.

# 複合について

- 434/1593 が複合により形成された語
- 321/424 は造語要素による教養複合語 (composición culta)

# 造語要素とは

- ギリシャ・ラテン語では語彙的価値を持つため接辞と区別される。
- ただし、スペイン語におけるふるまいは拘束形態素的。“a medio camino entre un afijo y una forma libre (NGLE 11.10b)”
- 名称も多数存在

seudo afijos, seudoprefijos, seudosufijos, elementos semiautónomos, compuestos sustitutivos, formas combinadas, formas prefijas y sufijas, palabras-prefijos y palabras-sufijos, elementos compositivos, elementos prefijales y sufijales, elementos con tendencia prefijal y sufijal, semipalabras, semiprefijos, semisufijos, afijoides, prefijoides, sufijoides, compuestos neoclásicos, recompuestos, raíces cultas, raíces prefijas y sufijas...

(Almela 2003: 87)

# 造語要素について

bio	32	fobia	7
ciber	22	aero	7
tele	15	video	7
auto	24	audio	6
agro	9	foto	6
euro	9	narco	5
macro	8	abre	5
multi	8	mini	4
logo	7	bi	4
micro	7	reflexo	3



# 教養複合語

- 専門用語を作るための語形成の手段 (NGLE, Guerrero Ramos y Pérez López (2009), etc.)

Audiofilia ‘オーディオ愛’

botellódromo ‘ボテジョン場’

LGBT fobia ‘LGBT 恐怖症’

todólogo ‘全学者 > 知ったかぶり’

seriefilo ‘自撮り愛好家’

nomofobia ‘no mobile fobia > 携帯無し恐怖症’, etc

# 自由形態素同士の複合

- 113/424 が自由形態素同士の複合
- 生産性は限定的
- ej. VN 複合で用いられるのは、abrir (5), portar (3), cazar (4), cortar (1) のみ
  - Abrebocas ‘開口具’, portabebés ‘抱っこ紐、スリング’,  
cazaautográficos ‘サインハンター’

# その他の造語法

- 略語が普通名詞化

ERE (expediente de regulación de empleo ・ ) : *Diga lo que diga penalmente la sentencia, el escándalo de los ERES no es discutible.*

- 語の省略

electro (>electrocardiograma), apli (>aplicación), trans (>transexual, transgénero)

- 擬音

zasca > 打撃音、擬音や間投詞として使われ、転じてぶっきらぼうな返事やからかいを表す男性名詞としても用いられる。

# その他の造語法

- 代名詞が普通名詞化

los nadie(s): María Moliner によれば、“persona insignificante”

- 語頭音消失 (aféresis)

apá/amá

# 結論

- スペイン語における語形成の主要な手段は派生、借用、複合
- いずれの手段にも特に顕著に用いられやすい要素が存在 (ej. -ear)
  - データからは検出されなかった要素も多数 (ej. -ificar)
  - 新たに生まれた要素はほぼなし
  - 多数の要素を使い分ける > 一元化へ？
- 定点観測的分析の必要性

# 参考文献

- Alemany Bolufer, J. (1920): *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana*, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez
- Almela, R. (2003). ¿Unos compuestos demasiado “fronterizos”? en R, Almela, D, Anunciación Igualada, JM, Jiménez y A, Vera. (coords.), *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives*, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 87-102.
- Guerrero Ramos, G., y Pérez Lagos, F. (2009). La composición culta y la neología en la prensa. *Revista de Investigación Lingüística*, 12, 66–81.
- Laca, B. (1993). Las nominalizaciones orientadas y los derivados españoles en "-dor" y "-nte". En Varela, S. (eds.). *La formación de las palabras*, 180-204. Madrid: Taurus.
- Rainer, F. (1999). Derivación adjetival. In I. Bosque & V. De monte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (Espasa Cal, pp. 4595–4644).
- Rainer, F. (2011). The agent-instrument-place “polysemy” of the suffix -tor in Romance. *STUFLanguage Typology and Universals*, 64.1, 8–32.
- Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe. (NGLE).
- Santiago Lacuesta, R., & Bustos Gisberto, E. (1999). La derivación nominal. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (Espasa Cal, pp. 4505–4594).
- Serrano-Dolader, D. (1999). La derivación verbal y la parasíntesis. En I. Bosqu y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (Espasa Cal, pp. 4683–4751).
- Tsutahara, R. (2016). El uso relacional de los derivados adjetivales con los sufijos -dor y -nte - sus semejanzas y diferencias-. *Hispánica*, 60, 1-25.
- 蔦原亮 (2019). スペイン語 -dor/-nte 接辞に関する意味論的研究. 博士論文. 東京外国語大学

# ご清聴ありがとうございました

- 本学で作成した一年生向け文法ドリルや電子単語帳などをウェブ上で公開することといたしました。
- オンライン授業のお供、授業の隙間時間ややる気のある学生の自習のための選択肢としてお使いいただければと存じます。
- <https://qsupe.tsutapino.com/>